

"VIELFALT VERBINDET!" ["DIVERSITY BRINGS US TOGETHER!"]

**Intercultural Week & 3rd Integrative Märchenwoche Story Week in
Oberhavel**

21 – 30 September 2018

Programme overview of all PUBLIC events

(Issue date: 29/08/2018)

Words of welcome from the Head of the District Authority:

Dear readers,

Under the slogan "Vielfalt verbindet – Heimat Oberhavel" ["Diversity brings us together – the welcoming home of Oberhavel"], our delightful – and delightfully liveable – district is celebrating this year's Intercultural Week. Schools, numerous associations and ourselves, the Landkreis Oberhavel district authority, are extending an invitation from 21-30.09.2018 to a varied programme of over 50 events. Our aim is to foster successful integration. In order to achieve that aim, we need to engage with different cultures and traditions. And that is best realised locally, where people from different nations meet with one another every day – in the day-to-day of working, during leisure activities, in our sports clubs or on family outings.

The Intercultural Week – once again this year incorporating what is already the 3rd staging of the Integrative Märchenwoche story week – provides insights into existing communities, associations and structures, promotes familiarity with other customs and traditions, nurtures partnerships and, as a result, opens new doors. 2018 sees Landkreis Oberhavel taking part for the second time in the Intercultural Week. It has been held every year since 1975 at the end of September, and is organised by the churches, town councils, welfare associations, trades unions and integration coordinators. Each year, there are over 5,000 intercultural events staged all over Germany.

The aims are to promote a community of diversity, based on respect for fundamental liberties and human rights, and to build a self-confident civil society. When I look at the range of different events and the wealth of opportunities in the programme, I can honestly say that in Oberhavel, integration is something that is actively lived. I thank all those involved most sincerely for their efforts and their vital commitment. The Intercultural Week is an opportunity to live out the welcoming culture in Oberhavel and to take it further. We are encouraging encounters between people, and contributing to turning strangers into valued neighbours and friends. I wish every success to all these important endeavours.

*Kind regards,
Ludger Weskamp
Landrat, Landkreis Oberhavel (Head of Oberhavel District Authority)*

Words of welcome from the Head of Social Affairs:

Stories open doors – Welcome to Oberhavel!

For 10 days, the doors are open in many venues across the Landkreis Oberhavel district for various storytelling events. I would like to extend a warm invitation to you, along with your family and children, to discover stories together, and to experience storytelling theatre and tales about wolves. Classic tales like “Red Riding Hood” and “Hansel & Grethel” are on the programme, as is “The Wolf and the Seven Young Kids”. And I am already eagerly looking forward to the results of the school pupil writing competition “Es war einmal ein Wolf ...” [“Once upon a time there was a wolf...”].

The 3rd Integrative Märchenwoche storytelling event is again being held this year as part of the Intercultural Week, and is being promoted under the slogan “Heimat Oberhavel - Geschichten und Märchen gemeinsam entdecken” [“Oberhavel at home – discovering stories and fairy tales together”].

Stories, legends and fairy tales all tell of the culture and tradition of their homeland, and at the same time they deal in deeply-anchored, fundamental human and cultural values and longings. You are invited to share this realisation with one another, because what connects people more than a story that could be at home in any culture? Home is the place where someone is born, where someone’s family lives. But a place where you feel integrated, received with a welcome, accepted and understood can also become a home.

My hope is precisely that – to use fairy tales and stories to open as many doors, and also hearts, as possible!

A warm welcome to you, and wishing you much fun!

Best regards,

Matthias Rink

Dezernent für Soziales und Verkehr [Head of Social Affairs and Transport]

PROGRAMME:

Join in! With our writing competition: “Es war einmal ein Wolf ...” [“Once upon a time there was a wolf...”]

The Landkreis Oberhavel district authority is inviting all school pupils to take part in a story and fairy tale competition: “Es war einmal ein Wolf...”.

The wolf plays an important part in many fairy tales. Generally he is greedy, dangerous, somewhat stupid, but threatening, as in “Red Riding Hood”, “The Wolf and the Seven Young Kids” or “The Three Little Pigs”. In other animal stories he is brave, wise and fair, as for example in “The Two Brothers”, “Der goldene Käfig” [“The Golden Cage”] or Rudyard Kipling’s “Jungle Book”. He also features as a “werewolf”, and a companion to wizards and witches.

So write your own fairy tale! It can be a new story or a retelling, changing how the events come about, the characters, the qualities the characters display, the place or the time in which the story is set. Your story can be set in the past, the present or the future. The main point is that a wolf should feature in your story.

Rules:

- You must be aged between 9 and 18
- Any narrative text form is allowed, so it can be a story, a comic, a poem, or a play
- Your text should be a maximum of 10 sides of DIN A4, but can of course be shorter than that!
- Closing date for entries: 20.09.2018.
- Send your story via e-mail to: loelsberg@gmx.net, Subject: Wolf

Prize-giving and public performance of the texts: Friday, 28.09.2018 at, 11.00 in Oranienburg Municipal Library, as part of the closing event (see Programme).

Tip: From 01.09.2018, there will be a book exhibition in the Oranienburg library devoted to this subject. There, wolf fairy tales, wolf stories and all kinds of wolf facts are waiting to be discovered, and to provide you with inspiration.

Friday, 21.09.2018

Opening event for the Intercultural Week & 3rd *Integrative Märchenwoche* Story Week – “Vielfalt verbindet” [“Diversity brings us together”]

17.00 – 20.00, Regine-Hildebrandt-Gesamtschule
Hubertusstrasse 30, 16548 Birkenwerder

The district of Oberhavel invites you to share in this opening event. The head of the district authority, Landrat Ludger Weskamp, extends a warm welcome to the week-long project, under the slogan “Diversity brings us together – the welcoming home of Oberhavel”. In addition, the Head of Social Affairs, Sozialdezernent Matthias Rink, will officially open the 3rd *Integrative Märchenwoche* Story Week, under the slogan “Oberhavel at home – discovering stories and fairy tales together”.

A wide-ranging programme awaits visitors, designed in cooperation with the Regine-Hildebrandt-Gesamtschule school and the arts association Kunstverein Zehdenick:

- Scenes from “Hin und Her” [“Pushed and Pulled”], a Kunstverein Zehdenick project with refugees
- Prize-giving: “Ehrenpreis für Toleranz und Zivilcourage” [“Honorary Award for Tolerance and Civil Courage”], Landkreis Oberhavel
- “Fabulous” music by the district music school, Kreismusikschule Oberhavel
- Supporting cultural programme by pupils at the Regine-Hildebrandt-Gesamtschule
- Formal opening of the exhibition “Mein Landkreis – Meine Heimat” [“My District – My Home”], a joint photo exhibition by the Landkreis Oberhavel and its partner districts

Organiser & information & registration:

Landkreis Oberhavel, Integrationswoche@oberhavel.de, tel. 03301 601167

Advance registration required. Admission free.

Partly subsidised with funding from Bündnis für Brandenburg.

Saturday, 22.09.2018

Märchenfestival auf Schloss Schwante! [Storytelling festival in Schwante castle!]

All day

Schlossplatz 1-3, 16727 Oberkrämer OT Schwante

As part of the 3rd *Integrative Märchenwoche* story week, a festival of storytelling is being held at Schwante Castle, in collaboration with Landkreis Oberhavel and Papiertheater Invisius.

Throughout the day, the Monbijou-Theater and Rüdiger Koch will be performing Grimm's Fairy Tales on various stages, together with the première of the ancient tale of "Die stummen Frösche zu Schwante" ["The Silent Frogs of Schwante"].

Alongside this, the castle is celebrating its 275th anniversary with a wide-ranging programme: with castle stories, guided tours, live music, dancing and a whole lot of fun for the whole family. So head on over to Schwante! And head for something fantastic!

Registration, ideas & tickets:

www.schloss-schwante.de or via kontakt@schloss-schwante.de

Entry for the whole day is €20/ concessions €12.

Film screening in Velten – "Willkommen bei den Hartmanns" ["Welcome to the Hartmanns"]

15.00, Kommunikationszentrum [Communications Centre]

Viktoriastrasse 10, 16727 Velten

Film screening: a turbulent drama about a family that takes in a refugee – with Senta Berger and Heiner Lauterbach

Organiser & information:

Stadt Velten, www.velten.de

Frau Goerlich, goerlich@velten.de, tel. 03304 379149

Advance registration is not required. Admission: €1.

Begegnungsfest in Borgsdorf [Festival of encounters in Borgsdorf]

16.00 – 20.30

Karl-Marx-Platz (Berliner Straße/Ecke Karl-Marx-Straße), Borgsdorf

A festival of contributions and sharing, for all newly-arrived and longstanding residents of Borgsdorf who look forward to getting to know one another, talking together, and playing, eating, making things and laughing together.

And all without waste and over-commercialisation, because everyone brings their own food, drink, crockery and cutlery, seating, games and materials for making things, and then also offers it to other visitors to join in. If everyone brings just a little more than they need themselves, there's sure to be plenty to go round. A table is available for a shared buffet.

And afterwards, everyone takes the things they brought away with them again.

Organiser & information:

Impuls e.V. – Familienzentrums

info@familienzentrum-hohen-neuendorf.de, tel. 03303 504777

Advance registration is not required. Entry is free.

In the event of heavy rain, this festival event will be cancelled.

Sunday, 23.09.2018

Glienicker Auftakt zur Interkulturellen Woche [Glienicke Intercultural Week launch]

15.00, Alte Halle

Hauptstraße 64, 16548 Glienicke/Nordbahn

The community of Glienicke/Nordbahn extends an invitation to the launch of the Intercultural Week in Glienicke/Nordbahn. Mayor Herr Dr. Hans G. Oberlack will formally open the event. The theme of this Intercultural Week, "Diversity brings us together – the welcoming home of Oberhavel", is illuminated in different ways by the various cooperation partners in the community:

- "Phantasievolle Bilder und Werke von Kindern" ["Imaginative images and works by children"] – an exhibition by Kinderkunstverein ARTiFEX e.V. and Bürgersinn Glienicke e.V.
- "HEIMAT-LOS" ["HOME-LESS"] – An exhibition on migration, with portraits and narratives from refugees of 1945 and today, by Burchardt-Immobilien, Berlin
- "HEIMAT-BILDen" ["HOME-IMAGE/making"] – Photo project with photographer Matthias Jankowiak and Bürgersinn Glienicke e.V.
- Performance programme with theatre, choir and band of the Neues Gymnasium Glienicke

Organiser & information & registration:

Gemeinde Glienicke/Nordbahn, integration@glienicke.eu, tel. 033056 69287 or 033056 69294

Advance registration requested. Entry is free.

Sponsored with funding from Bündnis für Brandenburg.

Monday, 24.09.2018

5 Workshops from 24– 28.09.2018 in Glienicke/Nordbahn

"Eine Woche zu Hause im Kindelwald" ["A week at home in the Kindelwald"]

Verein Bürgersinn e.V., together with the children's art association Kinderkunstverein ARTiFEX e.V., would like to invite all children who are newly-arrived to our area to enjoy these workshops to make something beautiful with us, to experiment and to explore their new home through play. If we are able to inspire an interest in artistic creation, we will be very pleased to offer workshops after this on the themes and techniques the children would like to explore. It is important to us to provide a space for the interests of each child, and to take them and their desires seriously.

All 5 events sponsored with funding from Bündnis für Brandenburg.

Workshop 1: "Mooswichtel aus dem Kindelwald" – Puppet play and shadow play

14.00 – 16.00, Bürgersinn e.V. and ARTiFEX e.V.

Hauptstraße 61 – 62, 16548 Glienicke/Nordbahn

Artists Kerstin Mettke and Ina Kaube invite children into the world of puppetry, creating small marionettes.

Organiser & information & registration:

Kinderkunstverein ARTiFEX e.V., Ina Kaube, artifexev@web.de, tel. 033056 431429

Advance registration required by 20.9.2018. Participation is free.

Opening reading for the *Märchenwoche*: Grit Poppe reads "Joki und die Wölfe" ["Joki and the wolves"]

15.00, Stadtbibliothek Oranienburg

Schloßplatz 2, 16515 Oranienburg

Man and wolf have a special relationship with one another. For decades now, Oberhavel has been a "land of wolf migration". From the earliest times, the wolf has excited the human imagination. Fairy tales and myths, in particular, are evidence of this. In her latest novel, "Joki und die Wölfe", the well-known children's book author Grit Poppe leads us realistically, thrillingly, and with an absence of cliché, to the coexistence of wolf and man and to the origin of the cliché itself.

"Without a sound, the wolf ran through the gathering darkness. In the heart of the Brandenburg countryside, he encounters 'Blackear', the smallest young wolf in the pack, who has lost his way. Joki takes him home, thus luring the pack to come dangerously close to man..."

Project leader: Petra Lölsberg

Support programme: children's dance group of the Jewish Community and Kreismusikschule
Organiser & information & registration:

Landkreis Oberhavel, Integrationswoche@oberhavel.de, Tel. 03301 601167

Advance registration is requested. Admission is free.

Sponsored with funding from Bündnis für Brandenburg.

Intercultural football tournament in Borgsdorf

15.00 – 17.00, Borgsdorf Sports Hall

Bahnhofstraße 33, 16556 Hohen Neuendorf OT Borgsdorf

Played 5 vs. 1, Age: 9 – 14 years

Organiser & information & registration:

Impuls e.V. - Offener Kinder- und Jugendtreff Lücke Borgsdorf

luecke@impuls-ev.eu, tel. 03303 504777

Jugendkoordination in den Ortsteilen Oranienburgs, esther.kroll@impuls-ev.eu, tel. 0176 10552702

Advance registration required by 17.09.2018. Participation is free.

“Meine Zeit, deine Zeit – Kulturunterschiede im Umgang mit Zeit” [“My time, your time – cultural differences in dealing with time”]

19.00 – 21.15, Volkssolidarität Seminar Room

Bernauer Straße 18 a, 16515 Oranienburg

What is time? Time is relative, and its perception and interpretation is culturally influenced by social norms and values. What effects does that have on our daily lives, in our modern, multicultural societies? How can we deal with different perspectives of time? Answers to these and other questions are sought as part of this workshop.

Organiser & information & registration:

Kreisvolkshochschule Oberhavel in cooperation with Volkssolidarität Landesverband

Brandenburg e.V., Verbandsbereich Oberhavel

Frau Gerth, andrea.gerth@kvhs.oberhavel.de, tel. 03301 6015755

Advance registration required. Participation is free.

Tuesday, 25.09.2018

“Musik verbindet” [“Music brings us together”] – Film screenings for school groups

Timing: 08.00 – 14.00, Oranienburg Civic Centre

Albert-Buchmann-Straße 17, 16515 Oranienburg

We would like to give interested school groups the opportunity to watch various short films on musical culture amongst young people from various countries of origin, under the slogan “Musik verbindet”, and then have a discussion with us on these themes.

Organiser & information & registration:

Jugendmigrationsdienst Barnim-Oberhavel, Hoffnungstaler Stiftung Lobetal

Irina Nekrasow, i.nekrasow@lobetal.de, tel. 0175 2235434

or

DRK-Jugendclub, DRK-Märkisch-Oder-Havel-Spree e.V.

Simone Drischmann, simone.drischmann@drk-mohs.de, tel. 03301 836110

Advance registration is requested by 19.09.2018. Participation is free.

Reading: Michael Petrowitz: “Das wilde Uff” [“The wild Uff”]

11.00, Oranienburg Municipal Library

Schloßplatz 2, 16515 Oranienburg

Lio Peppel makes a mad discovery: the ‘Uff’, a cheeky primeval being with a big mouth. So this new friend naturally turns the Peppels’ lives upside down: kindling welcoming camp fires in the kitchen, eating the best porcelain and decorating the school hall with cave paintings. Lio could not be happier. But other people can smell a sensation...

This interactive and entertaining presentation takes in themes such as friendship, trust, courage, belonging and family. Asking questions during the show is absolutely encouraged!

Children are given “Uffstruments” and perform an Uff-song with Michael Petrowitz on rock guitar, which is sure to go down a storm.

Organiser & information & registration:

for school groups, Class 4 and above

Project leader: Petra Lölsberg

Registration: jennifer.bonk@oranienburg.de

Admission is free.

Sponsored with funding from Bündnis für Brandenburg.

Workshop 2 - Reading: “Kindelwaldmärchen” [“Kindelwald fairy tales”]

14.00 – 16.00, Bürgersinn e.V. und ARTiFEX e.V.

Hauptstraße 61 – 62, 16548 Glienicke/Nordbahn

The children’s library Kinderbibliothek Glienicke and the artists at ARTiFEX e.V. read from the fairy tales and invite children to draw colourful illustrations.

Organiser & information & registration:

Kinderkunstverein ARTiFEX e.V., Ina Kaube, artifexev@web.de, tel. 033056 431429

Advance registration required by 20.09.2018. Participation is free.

Wednesday, 26.09.2018

Intercultural Breakfast

10.00 – 12.00, DRK-Jugendclub

Albert-Buchmann-Straße 15, 16515 Oranienburg

Organiser & information & registration:

Jugendmigrationsdienst Barnim-Oberhavel, Hoffnungstaler Stiftung Lobetal

Irina Nekrasow, i.nekrasow@lobetal.de, tel. 0175 2235434

or

DRK-Jugendclub, DRK-Märkisch-Oder-Havel-Spree e.V.

Simone Drischmann, simone.drischmann@drk-mohs.de, tel. 03301 836110

Advance registration is requested by 21.09.2018. Participation is free.

Workshop 3: “Hort” choir perform a concert of own compositions

14.00 – 16.00, Bürgersinn e.V. und ARTiFEX e.V.

Hauptstraße 61 – 62, 16548 Glienicke/Nordbahn

The children’s choir of the “Coole Kids” after-school club (Hort) performs songs and lyrics which they have composed themselves, conducted by Lutz Schumacher. Inspired by the music, the melodies can be freely illustrated with the artist Ina Kaube.

Organiser & information & registration:

Kinderkunstverein ARTiFEX e.V., Ina Kaube, artifexev@web.de, tel. 033056 431429

Advance registration required by 20.09.2018. Participation is free.

Tanzen um die Welt [Dance around the world]

15.00 – 17.00, Civic Centre (Bürgerzentrum)

Albert-Buchmann-Straße 17, 16515 Oranienburg

“Musik verbindet” [“Music brings us together”] – under this slogan, we extend an invitation to an afternoon with music and dance from various countries and cultures. Languages, melodies, rhythms and instruments may be different, but the emotions expressed via music and dance remain the same. Music makes understanding across language barriers possible. We want to dance together, listen to music, have fun, have conversations, get to know new people – and everyone is invited to be a part of it.

Organiser & information & registration:

GISO – Gesellschaft für Integrative Sozialarbeit mbH

Frau Kabir, info@ohv-giso.de, tel. 03301 7064514 or 0176 43635270

Advance registration is requested, but is not essential. Participation is free.

Opening of the Exhibition “Porträtfotos von Flüchtlingsfamilien und Paten aus Zehdenick” [“Photo-portraits of refugee families and sponsors from Zehdenick”]

16.00, Zehdenick Municipal Authority (Stadtverwaltung)

Falkenthaler Straße 1, Zehdenick

The exhibition is open to visitors until 25.10.2018.

Organiser & information:

Kunstverein Zehdenick e.V.

Frau Lomas, atelier.lomas@web.de, tel. 03307 2709

Advance registration is not required. Admission is free.

Märchen aus 1001 Nacht [Tales from the Arabian Nights]

16.00, Velten Municipal Library

Viktoriastraße 10, 16727 Velten

Come with us into the world of Tales from the Arabian Nights! – Claudio tells of fairies and princes, of modesty and greed, of love and hate. Recommended age: 6 years and above

Organiser & information:

Stadt Velten, www.velten.de

Frau Goerlich, goerlich@velten.de, tel. 03304 379149

Advance registration is not required. Admission is free.

Fest der Vielfalt [Festival of Diversity]

17.00 – 19.00, Waldschule Oranienburg

Kölner Straße 21, 16515 Oranienburg

Waldschule Oranienburg, its after-school club (Hort), the Förderverein der Waldschule and the Schulsozialarbeit (the school's social welfare support, managed by ImPuls e.V.), are organising the “Fest der Vielfalt”. Pupils are being invited to perform an programme of entertainments on this evening to showcase diversity at the Waldschule. Parents, family, friends and supporters are invited.

Organiser & information & registration:

Frau Lübon – ImPuls e.V., schulsozialarbeit-waldschule@impuls-ev.eu

Advance registration via e-mail is requested. Admission is free.

Further information is available from August on the Waldschule Oranienburg homepage, or can be requested from the Schulsozialarbeit.

“Spicken vor Ort Brandenburg - Beteiligung und Mitmachen - gemeinsam stark für Kita und Schule” [“Brandenburg crib-sheet – Engagement and involvement – Strong together for daycare centres and schools”]

17.00 – 20.00, Georg-Mendheim-OSZ im Bildungszentrum Oranienburg

Willy-Brandt-Straße 20, 16515 Oranienburg

Networking event for school and daycare centre funding agencies in northern Brandenburg. School funding agencies are relatively young players in the educational landscape, but they are very quickly becoming key players in relation to development in our schools – project work, creative ideas, further development of the educational landscape, and diversity in schools. The aim of this event is to strengthen the work of the school funding agencies, to present offers for you and to provide you with a space for dialogue and sharing new ideas.

Organiser & information & registration:

Landesverband schulischer Fördervereine Berlin/Brandenburg (lsfb) in cooperation with Kreisjugendring Oberhavel e.V. (KJR)

Frau von Wedel (lsfb), sophie.von.wedel@lsfb.de, or Frau Lang (KJR), lap@kjr-ohv.de, tel. 03301 5738545

Advance registration required. Admission is free.

Seminar “Integration durch Sport” [“Integration through sport”]

18.00 – 20.00, Kreissportbund Oberhavel e.V.

André-Pican-Straße 41, 16515 Oranienburg

Seminar and information event for clubs, players, and for those involved in sports

Organiser & information:

Kreissportbund Oberhavel e.V.
 Herr Senger, ksb-oberhavel@gmx.de, tel. 03301 208406
 Advance registration is not required. Admission is free.

Thursday, 27.09.2018

Workshop 4: Making fairy tale characters in felt

14.00 – 16.00, Bürgersinn e.V. und ARTiFEX e.V.
 Hauptstraße 61 – 62, 16548 Glienicke/Nordbahn
 In an open workshop setting, children encounter old craft-working methods and make a fabric themselves from loose fibres. Alongside balls and snakes, magical fantasy images and fabulous creatures are created.
 Organiser & information & registration:
 Kinderkunstverein ARTiFEX e.V., Ina Kaube, artifexev@web.de, tel. 033056 431429
 Advance registration required by 20.09.2018. Participation is free.

“Es war einmal ein Wolf...” [“Once upon a time there was a wolf...”]

15.00, Church hall of the Stadtkirche Zehdenick
 Am Kirchplatz 10, 16792 Zehdenick
 Fable- and storyteller Jeronimo delights children, parents and grandparents alike. With the familiar, the humorous, the scary and the comforting aspects of the wolf in fairy tales, he enchants his audience. Entertaining fun for all ages!
 Project leader: Petra Lölsberg
 Organiser & information:
 “Kiez-Punkt” - a project run by the Immanuel-Familienberatung Zehdenick, tel. 03307 310012
 Advance registration is not required. Admission is free.

Tanzen um die Welt [Dance around the world]

15.00 – 17.00, "Hospital Global" meeting-house
 Ruppiner Straße 8, 16775 Gransee
 “Musik verbindet” [“Music brings us together”] – under this motto, we are inviting you to an afternoon of music and dance from various countries and cultures. Languages, melodies, rhythms and instruments may be different, but the emotions expressed via music and dance remain the same. Music makes understanding across language barriers possible. We want to dance together, listen to music, have fun, have conversations, get to know new people – and everyone is invited to be a part of it.
 Organiser & information & registration:
 GISO – Gesellschaft für Integrative Sozialarbeit mbH
 Frau Meissner, info@ohv-giso.de, tel. 03301 7064514 or 0176 3487422
 Advance registration is requested, but not essential. Participation is free.

“Interkulturelle Sensibilisierung” [“Intercultural awareness-raising”] – Panel discussion in Nordbahn

18.30, Canteen - Neues Gymnasium Glienicke
 Schönfließer Straße 16-24, 16548 Glienicke/Nordbahn
 In collaboration with the Konrad-Adenauer-Stiftung e.V. and Nordbahngemeinden mit Courage e.V., a panel discussion will be held in the school canteen. Mr Ali Can, trainee teacher, author and founder of the "Interkultureller Frieden e.V." association, will be speaking on the theme of “Interkulturelle Sensibilisierung” and opening the floor for discussion. The “HEIMAT-LOS” [“HOME-LESS”] exhibition on migration, with portraits and narratives from refugees of 1945 and today, can be viewed in the corridors of the Neues Gymnasium Glienicke.
 Organiser & information & registration:
 Neues Gymnasium Glienicke, sekretariat@neues-gymnasium-glienicke.de
 tel. 033056 231901
 Advance registration is requested. Admission is free.

Theatre performance “MenschensKinder”

19.00 – 20.15, Main Hall – Dr. Hugo Rosenthal Oberschule

Berliner Straße 41, 16540 Hohen Neuendorf

Ten young, bored children run away from home out of frustration, and meet up on a fjord in Norway. There, away from all distractions, they are fully confronted with themselves and with the big questions about the meaning of everything. They despair, dream, struggle, and almost incidentally discover the happiness of being alive.

Project leader: Frau Hanitzsch (actor)

Organiser & information:

Förderverein der Dr. Hugo Rosenthal Oberschule

Frau Schlumm (Head Teacher), schulleitung@hugo-roesenthal-oberschule.de, tel. 03303 402593

Tickets on the door. Admission: €8.

Sponsored with funding from Bündnis für Brandenburg.

Friday, 28.09.2018

Closing Event for the 3rd *Integrative Märchenwoche* Story Week

Wir öffnen die Büchse der Pandora [We Open Pandora's Box]

11.00, Oranienburg Municipal Library

Schloßplatz 2, 16515 Oranienburg

Announcement of the winners of the story writing competition “Es war einmal ein Wolf”

[“Once upon a time there was a wolf”].

Papiertheater exhibition and performances

Storytelling slam

Exhibition and presentation of selected Works of the Week and other creative surprises that have come to life during the *Märchenwoche*.

Project leader: Petra Lölsberg

Organiser & information & registration:

Landkreis Oberhavel, Integrationswoche@oberhavel.de, tel. 03301 601167

Advance registration is requested. Admission is free.

Sponsored with funding from Bündnis für Brandenburg.

“20 Jahre Ausländerbeirat in Hennigsdorf” [“20 Years of the Ausländerbeirat Advisory Council in Hennigsdorf”]

11.00 – 13.00, Bürgerhaus/Alte Feuerwache

Hauptstraße 4, 16761 Hennigsdorf

A celebration marking this anniversary of the Hennigsdorf Ausländerbeirat

Organiser & information & registration:

Gemeinwesenbeauftragte der Stadt Hennigsdorf

Frau Gröbe, kgroebe@hennigsdorf.de, tel. 03302 877222

Advance registration is required. Participation is free.

Workshop 5: “Astwerk” im Kindelwald

14.00 – 16.00, Bürgersinn e.V. und ARTiFEX e.V.

Hauptstraße 61 – 62, 16548 Glienicke/Nordbahn

Under the artistic direction of Ina Kaube, children can enjoy the play of replanting tree branches from the Kindelwald and creating sculptural arrangements using various materials (plaster, wood, clay, wire).

Organiser & information & registration:

Kinderkunstverein ARTiFEX e.V., Ina Kaube, artifexev@web.de, tel. 033056 431429

Advance registration required by 20.09.2018. Participation is free.

Theatre performance “Hänsel und Gretel” [“Hansel and Grethel”]

16.00, Eltern-Kind-Treff

Kitzbüheler Straße 1A, 16515 Oranienburg

A community project run by Gemeinschaftsunterkunft Lehnitz des Landkreises Oberhavel in conjunction with the daycare centre Kita "Am Schlosspark" in Oranienburg.

Integration through theatre and music – children from both establishments will rehearse a play, under the direction of an experienced supervisor from the Unterkunft and educators from the day centre. The meeting of different cultures allows the children to get to know one another and promotes acceptance and tolerance.

Organiser & information & registration:

Landkreis Oberhavel in cooperation with the Kita "Am Schlosspark"

Frau Albchlawi, Integrationswoche@oberhavel.de

Advance registration is not required. Admission is free.

Sponsored with funding from Bündnis für Brandenburg.

Kommentar [D1]: Drei Zeilen später heißt es, daß eine Registrierung nicht erforderlich ist

Saturday, 29.09.2018

“Tag der offenen Tür” [“Open Day”] at Kreisvolkshochschule Oberhavel

13.00 – 18.00, Kreisvolkshochschule

Havelstraße 18, 16515 Oranienburg

The Kreisvolkshochschule is opening its doors and inviting you to come together with others to take taster classes, discover new things and have fun. You will experience its diversity in numerous workshops and taster classes in foreign languages, art, culture and using computers, and be inspired to take up new activities.

You can find a detailed programme at <https://kvhs.oberhavel.de>

Organiser & information:

Kreisvolkshochschule Oberhavel

Frau Drosdowska, anna.drosdowska@oberhavel.de, tel. 03301 6015750

Advance registration is not required. Admission is free.

Afghanistan: A country “safe” enough for the return of our refugee neighbours – what do we know about the situation?

16.00 – 19.00, Borgsdorf Church

Bahnhofstraße 32, 16556 Hohen Neuendorf OT Borgsdorf

Our guests include the Afghanistan expert Thomas Ruttig, from the Afghanistan Analysts Network (Kabul/Berlin/Oranienburg), who has been working for over 35 years on and in Afghanistan.

All interested residents (new and old) of any age are invited. Traditional Afghan snacks will be served to accompany the event.

Organiser & information:

Impuls e.V. - Offener Kinder- und Jugendtreff Lücke Borgsdorf

luecke@impuls-ev.eu, tel. 03303 504777

Jugendkoordination in den Ortsteilen Oranienburgs, esther.kroll@impuls-ev.eu, tel. 0176

10552702 in cooperation with NmC e.V., mit.courage@googlemail.com

Refugees with Afghan nationality from the Gemeinschaftsunterkunft in Borgsdorf

Advance registration is not required. Admission is free, with a request for donations.

Sunday, 30.09.2018

“Alles steht Kopf” [“Inside out”] – an intercultural dance piece

15.30 – 16.30, Oranienwerk

Kremmener Straße 43, 16515 Oranienburg

Oranienburg children and young people from 5 nations perform and dance their own dance piece, freely created and based on the animated film “Inside Out”. Together with drama teacher Kathrin Thiele (Potsdam), the dancer and choreographer Francisco Cuervo (Berlin) and local teacher Saskia Waurich (Oranienburg), 22 dancers have devised their own piece,

during a one-week rehearsal period. It is a tale of feelings and other calamities. So surprise yourself!

Organiser & information:

Ev. Kirchengemeinde Oranienburg

Frau Waurich, kinderkircheoburg@gmx.de, tel. 0151 10191743

Advance registration is not required. Admission is free.

Neighbourhood festival in Lehnitz

from 13.00

Gelände Mühlenbecker Weg 9, 16515 Oranienburg OT Lehnitz

We extend a warm invitation to you to our "Nachbarschaftsfest" – our neighbourhood festival – on the site at Mühlenbecker Weg 9 in Lehnitz. With the help of small sports competitions and other initiatives, our aim is to get to know one another better and to spend a pleasant afternoon together. We have also invited representatives of the bbw Akademie and "IdA - Integration durch Arbeit", who will be presenting the things they can offer at this event.

As you can see, there is something for everyone here. Whether young or old – all will find something to get excited about. Catering is naturally provided, but you are very welcome to supplement the finger food on offer with delicacies you bring along yourself.

We hope to have a great time, and look forward to seeing you there!

Organiser & information:

If you have any questions or want information, please send us an e-mail to

kontakt@willkommen-in-oranienburg.de – Your team at Willkommen in Oranienburg e.V.

Advance registration is not required. Participation is free.

Märchenzeit [Story time]

16.00 – 19.00, Kulturkreis Hohen Neuendorf e.V.

Karl-Marx-Straße 24, 16540 Hohen Neuendorf

Experienced storytellers read German fairy tales in a magical setting. Drinks, cakes and biscuits to be enjoyed too, in an atmospheric ambience.

Organiser & information:

Kulturkreis Hohen Neuendorf e.V.

Frau Morisse, angela.morisse@kulturkreis-hn.de, Telefon 03303 502949

Advance registration is not required. Admission is free.

Sponsored with funding from Bündnis für Brandenburg.

Other events

Fest der Nationen [Festival of Nations] on 15.09.2018

15.00 – 20.00, Stadtklubhaus Hennigsdorf

Edisonstraße 1, 16761 Hennigsdorf

A celebratory cultural event marking the 20-year anniversary of the Hennigsdorf

Ausländerbeirat, with local and international contributions of dance and music.

Organiser & information:

Hennigsdorfer Ausländerbeirat

Herr Nagy, hennigsdorfab@hotmail.de

Advance registration is not required. Admission is free.

Exhibition "Märchen aus meiner Heimat" ["Fairy tales from my home"]

21. – 30.09.2018, exhibition venue to be arranged

As part of the social welfare work in the Gemeinschaftsunterkunft Borgsdorf, posters are being created on the theme of "Märchen aus meiner Heimat". Refugee children, together with their parents, the Willkommensinitiative and the social workers, are designing posters about the stories told in their families.

Organiser & information:

Landkreis Oberhavel, Integrationswoche@oberhavel.de, tel. 03301 601167

The results will be exhibited as part of an exhibition either in Borgsdorf or in the district administration buildings (Landkreisverwaltung).

Advance registration is not required. Admission is free.

Workshop 1 “Lavendel, Rose, Jasmin ... Düfte aus aller Welt” [“Lavender, rose, jasmine....scent from around the world”]

Scents have their place in all cultures, and a long tradition. Together, we create a roll-on from these favourite perfumes. The basis for this is essential oils. We find out in this workshop how these work, where they come from and what they are used for, along with how a plant's fragrance comes to be an oil in a bottle. To round things off, we take a journey in scent via a story.

Workshop 2 “Räuchern – Düfte, die in den Himmel steigen” [“Incense burning – scents that rise up to heaven”]

Scents have their place in all cultures – and one particular tradition within this is the burning of incense. Spices from all over the world, including vanilla, cinnamon, frankincense, cardamom, rose and orange are ground in the mortar and assembled to make individual mixes of scent. Afterwards, this is burned. Everyone can take away a little of their favourite mix.

Organiser & information & registration:

24 or 26.09.2018

Date & time by agreement

Workshops can be arranged in Oranienburg, Hohen Neuendorf or Hennigsdorf.

Seelendüfte – Frau Busse-Sarter, seelenduefte@t-online.de, tel. 03302 203784

Advance registration is essential. There is a charge for these events.

A 60-minute course costs €60, plus a fixed charge of €1 per participant for materials.

Both workshops are offered to primary school/senior school classes, colleges and youth groups.